

報告事項 ウ

学校生活ガイドブック（小学校・中学校編）＜ベトナム語版＞の発行について

学校生活ガイドブック（小学校・中学校編）＜ベトナム語版＞の発行について、別紙のとおり報告します。

令和2年1月15日

鳥取県教育委員会教育長 山 本 仁 志

学校生活ガイドブック（小学校・中学校編）＜ベトナム語版＞の発行について

令和2年1月15日

人権教育課

・平成17年度に作成し、平成28、29年度に再改訂した「学校生活ガイドブック（※）」に加えて、新たにベトナム語版を作成した。

（※）英語版、中国語（繁体字・簡体字）版、韓国・朝鮮語版、スペイン語版、ポルトガル語版、タイ語版、フィリピン語（タガログ語）版、ロシア語版

1 学校生活ガイドブックについて

日本語の理解に不安がある外国籍保護者等が、日本の学校制度や学校生活に関する理解を深め、不安を解消できるよう、学校生活に関する事柄を日本語版に準じて翻訳したもの。

この度は、県内の現状を踏まえて新たにベトナム語版を作成し発行する。

<主な掲載内容>

- ・日本の学校制度について
- ・教育内容について
- ・教育費や就学費の援助等について
- ・主な年間行事の例
- ・小・中学校の学校紹介

（登下校について、服装や持ち物について、給食について、学習する教科等と時間割について等）

- ・部活動について
- ・学校からの案内・通知文例
- ・健康関係の通知文例

2 作成作業の経過

【作成しホームページに公開するもの】

※本日1月15日付けで公開、併せて報道機関に資料提供

ベトナム語版

人権教育課ホームページ (<https://www.pref.tottori.lg.jp/item/338104.htm#moduleid197100>)

3 周知について

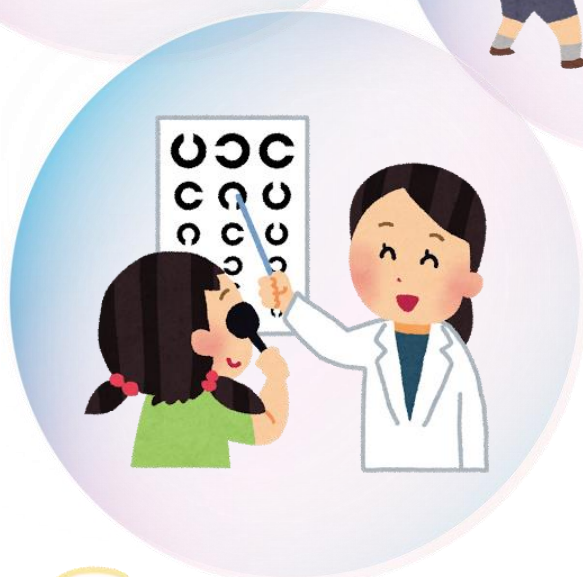
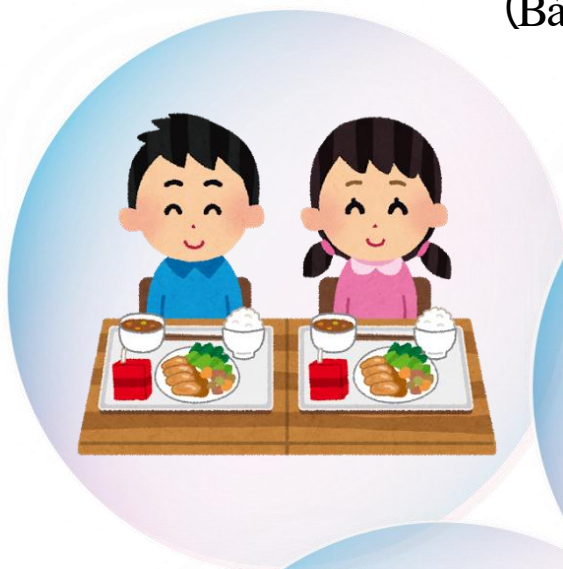
- ・市町村教育委員会及び各学校への周知（通知及び校長会連絡等）
- ・必要とする保護者への周知（PTA指導者研修会等での啓発、鳥取県国際交流財団等との連携）

SỔ TAY HƯỚNG DẪN HỌC ĐƯỜNG

(Bản dành cho học sinh tiểu học • trung học)

Bản tiếng Việt

(ベトナム語版)

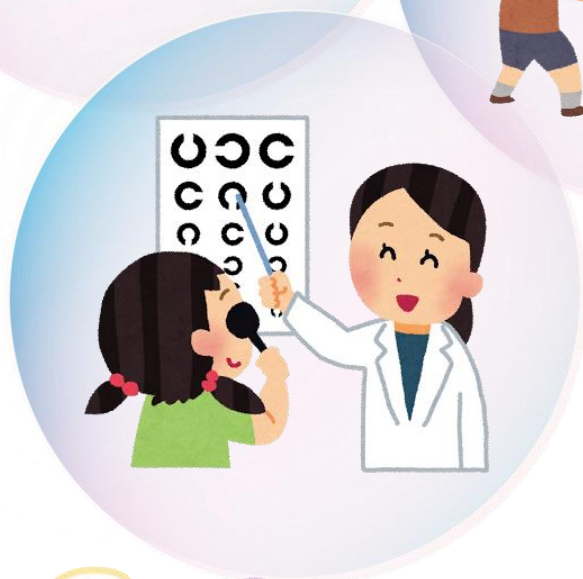


Hội ủy viên giáo dục tỉnh Tottori

学校生活ガイドブック

(小・中学校編)

日本語版



鳥取県教育委員会

Mục lục	
Để tiện tra cứu	1
1. Chế độ trường học của Nhật	2
(1) Về hệ thống giáo dục trước khi vào tiểu học	2
(2) Về giáo dục tiểu học và trung học cơ sở	2
(3) Về giáo dục trung học phổ thông	2
2. Các vấn đề liên quan đến thủ tục nhập học	4
3. Nội dung giáo dục	4
(1) Quá trình giáo dục	4
(2) Các hoạt động giáo dục khác	5
4. Lên lớp-Học nâng cao	5
5. Chi phí giáo dục	5
6. Các chế độ hỗ trợ về học phí	6
(1) Hỗ trợ để được đi học (Dành cho học sinh tiểu-trung học cơ sở)	6
(2) Kiến thức tham khảo thêm: Chế độ về miễn-giảm học phí; học bổng (Dành cho học sinh cấp 3 ~bậc đại học)	6
7. Đơn cử về các hoạt động cơ bản trong năm	7
8. Một ngày ở trường	9
9. Các quy định tại trường học	9
10. Giới thiệu về trường học (Trường tiểu học)	12
(1) Đến trường và tan trường	12
(2) Lớp theo học	12
(3) Trang phục và đồ dùng học tập	12
(4) Ăn trưa tại trường	14
(5) Các vấn đề về dọn dẹp vệ sinh	14
(6) Tổng chi phí cho năm học	14
(7) Các hồ sơ cần phải nộp	14
(8) Khái niệm tổng quan về học tập	14
(9) Thời khóa biểu	15
(10) Thời gian biểu	15
(11) Thông báo	16
11. Giới thiệu về trường học (Cấp 2)	17
(1) Thời gian đến trường	17
(2) Đến trường	17
(3) Tan trường	17
(4) Lớp theo học	17
(5) Trang phục và đồ dùng học tập	17
(6) Ăn trưa tại trường	19
(7) Về dọn dẹp vệ sinh	19

目次

活用にあたって	1
1 日本の学校制度	2
(1) 就学前教育について	2
(2) 初等・中等教育について	2
(3) 高等教育について	2
2 就学手続き等について	4
3 教育内容について	4
(1) 教育課程（カリキュラム）	4
(2) その他の教育活動について	5
4 進級・進学について	5
5 教育費について	5
6 就学費の援助等について	6
(1) 就学支援（小・中学生）	6
(2) 参考 奨学金、授業料減免制度（高校・大学生等）	6
7 主な年間行事の例	7
8 学校の日	9
9 学校でのきまり	9
10 学校紹介（小学校）	12
(1) 登下校について	12
(2) 所属について	12
(3) 服装や持ち物について	12
(4) 給食について	14
(5) 掃除について	14
(6) 学校諸会計について	14
(7) 必要な書類の提出について	14
(8) 学習することについて	14
(9) 日課表	15
(10) 時間割	15
(11) お知らせ	16
11 学校紹介（中学校）	17
(1) 登校時刻について	17
(2) 通学について	17
(3) 下校について	17
(4) 所属について	17
(5) 服装や持ち物について	17
(6) 給食について	19
(7) 掃除について	19

(8) Các chi phí cho năm học	19
(9) Các hồ sơ cần phải nộp	19
(10) Thời khóa biểu	19
(11) Giáo khoa và thời gian biểu	20
(12) Sinh hoạt tại trường	21
(13) Thông báo	21
12. Về các hoạt động thể thao ngoại khóa/Đơn xin tham gia (Cho học sinh cấp 2)	22
13. Phiếu trình về gia cảnh	23
14. Các loại đơn	25
15. Thông báo-Hướng dẫn các loại	26
(1) Hướng dẫn về nhập học-Tốt nghiệp	26
(2) Thông báo về tham gia du lịch-nghỉ lại đêm để trải nghiệm	27
(3) Thông báo về học ngoại khóa	28
(4) Thông báo về việc giáo viên đến thăm nhà học sinh	29
(5) Thông báo về việc nghỉ học dài hạn của trường	30
(6) Thông báo về quyên tiền	31
(7) Hướng dẫn về tham quan lớp học, họp phụ huynh từng khóa-năm học	32
(8) Hướng dẫn buổi trao đổi riêng với giáo viên	33
(9) Hướng dẫn về các buổi hội thao	34
(10) Thông báo về các hoạt động của hội phụ huynh học sinh	35
(11) Thăm dò nguyện vọng định hướng tương lai (Cho học sinh cấp 2)	36
16. Các vấn đề liên quan đến sức khỏe	37
(1) Việc tham gia chế độ “Hỗ trợ cấp cứu, tai nạn” của Trung tâm xúc tiến Thể dục thể thao Nhật Bản-một cơ quan hành chính độc lập	37
(2) Phiếu điều tra sức khỏe	38
(3) Thông báo khám sức khỏe	40
(4) Thông báo khám sức khỏe nội khoa và Kết quả khám sức khỏe	41
(5) Phiếu kiểm tra sức khỏe (Dành cho nha khoa)	42
Kết quả khám răng-miệng và Đề nghị điều trị	43
(6) Bảng tự khai báo về tình hình mắt/Kiểm tra khả năng phân biệt màu sắc Kết quả kiểm tra nhãn khoa	44 46
(7) Thông báo kiểm tra thị lực	47
(8) Phiếu điều tra sức khỏe (Khoa tai mũi họng ở tiểu học) (Ở cấp 2)	48
(9) Thông báo về kết quả khám tai mũi họng	50
(10) Thông báo kiểm tra nước tiểu	51
(11) Thông báo về nghỉ học tạm thời và Đơn xin đi học lại	52
(12) Phiếu điều tra các bệnh về tim	53
(13) Phiếu điều tra chẩn đoán bệnh lao	54
(14) Phiếu chẩn đoán, kiểm tra chi tiết bệnh lao	55
(15) Phiếu điều tra hệ vận động cơ thể	56

(8) 学年諸会計	1 9
(9) 必要な書類の提出について	1 9
(10) 日課表	1 9
(11) 学習する教科等と時間割	2 0
(12) 学校での生活について	2 1
(13) お知らせ	2 1
1 2 部活動について・入部届 (中学校用)	2 2
1 3 家庭環境票	2 3
1 4 各種届	2 5
1 5 案内・通知文	2 6
(1) 入学式・卒業式の御案内	2 6
(2) 修学旅行・宿泊体験学習のお知らせ	2 7
(3) 校外学習のお知らせ	2 8
(4) 家庭訪問のお知らせ	2 9
(5) 長期休業についてのお知らせ	3 0
(6) 集金のお知らせ	3 1
(7) 学年・学級懇談会、参観日の御案内	3 2
(8) 個人懇談会の御案内	3 3
(9) 運動会・体育祭の御案内	3 4
(10) P T A行事のお知らせ	3 5
(11) 進路希望調査 (中学校用)	3 6
1 6 健康関係	3 7
(1) 独立行政法人日本スポーツ振興センター災害救済給付制度への加入について	3 7
(2) 健康調査票	3 8
(3) 健康診断のお知らせ	4 0
(4) 内科健康診断結果のお知らせと受診結果報告書	4 1
(5) 保健調査票 (歯科用)	4 2
歯・口の健康診断結果と受診のおすすめ	4 3
(6) 眼科検診問診票・色覚検査について	4 4
眼科検診結果のお知らせ	4 6
(7) 視力検査結果のお知らせ	4 7
(8) 保健調査票 (小学校耳鼻咽喉科用) (中学校耳鼻咽喉科用)	4 8
(9) 耳鼻咽喉科検診結果のお知らせ	5 0
(10) 尿検査のお知らせ	5 1
(11) 出席停止通知書と再登校許可願	5 2
(12) 心臓病調査票	5 3
(13) 結核健康診断問診票	5 4
(14) 結核精密検査受診票	5 5
(15) 運動器検診保健調査票	5 6